

Kurdish (Kurdî)

## Rêzikên Pêşîn

Nîşana xaçê

Bi navê Bav û Kur, û Ruhê  
Pîroz.

Amen

Silav

Kerema Xudanê me Jesussa  
Mesîh, The evîna Xwedê, û  
ragihandina Ruhê Pîroz Bi her  
tiştî re be.

With bi ruhê xwe.

Qanûna Penitential

Birano (xwişk û birayan), em  
gunehên me qebûl bikin, So bi  
vî rengî xwe amade bikin da  
ku hûn Mysteries pîroz pîroz  
bikin.

Ez bi Xwedayê Xwedayê re  
îtîraf dikim û ji we re, xwişk û  
birayên min, ku min gelek  
guneh kir, Di ramanên min û  
bi gotinên min de, Di ya ku  
min kir û di ya ku min nekariye  
ez nekim, bi xeletiya min, bi  
xeletiya min, bi riya xeletiya  
min a herî giran; Ji ber vê yekê  
ez ji Meryemê Xwezî her dem-  
virikî bipirsim, hemî milyaket û  
siltan, You hûn, xwişk û  
birayên min, da ku ez ji Xudan  
Xwedayê me re dua bikim.

Bila Xwedayê Xwedayê Xwe li  
me bike, me gunehên me  
bibexşîne, û me bîne jiyana  
herheyî.

Sundanese (Basa Sunda)

## Upacara renik

Tanda salib

Dina nami bapak, sareng putrira,  
sareng Roh Suci.

Amatona

Salam

Rahmat Gusti Jesus Kristus, sareng  
cinta Gusti, sareng Komuni Suci Suci  
Janten sareng anjeun sadayana.

Sareng sumanget anjeun.

Polah penitentent

Kuda (dulur sareng sadulur), hayu  
urang ngaku dosa urang, Sareng  
janten nyiapkeun diri pikeun  
ngagungkeun misteri suci.

Kuring ngaku ka Gusti Nu Maha  
Kawasa sareng anjeun, dulur sareng  
sadulur kuring, yén kuring rada dosa,  
dina pikiran kuring sareng dina kecap  
kuring, dina naon anu kuring parantos  
dilakukeun sareng naon anu kuring  
parantos gagal, ngalangkungan lepat  
kuring ngalangkungan lepat kuring  
ngalangkungan lepat anu paling hébat  
kuring; ku sabab kuring naros ka  
BLAYED mary-parawan, sadaya  
malaikat sareng Saints, sareng anjeun,  
dulur adi kuring, ngado'a pikeun  
kuring ka Gusti Gusti urang.

Muga Gusti Nu Maha Kawasa  
ngahampura kami dosa urang, sareng  
bawa kami pikeun kahirupan anu  
langgeng.

## Kurdish (Kurdî)

Amen

Kyrie

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Mesîh, were rehmê.

Mesîh, were rehmê.

Ya Xudan, rehmê bike.

Ya Xudan, rehmê bike.

Gloria

Ji Xwedayê herî bilind re  
rûmet, û li ser rûyê erdê aştî ji  
mirovên dilxwaz re. Em pesnê  
te didin, em te pîroz dikin, em  
ji te hez dikin, em te pîroz  
dikin, em ji bo rûmeta we ya  
mezin spas dikin, Xudan  
Xwedê, Padîşahê ezmanî, Ya  
Xwedê, Bavê karîndar. Ya  
Xudan Îsa Mesîh, Kurê yekta,  
Ya Xudan Xwedê, Bexê  
Xwedê, Kurê Bav, tu gunehên  
dinyayê radikî, rehmê li me  
bike; tu gunehên dinyayê  
radikî, duaya me bistînin; tu li  
milê Bav rastê rûniştî, rehmê li  
me bike. Çimkî Pîroz tenê tu yî,  
tu tenê Xudan î, Tu bi tenê yê  
Herî Berz î, Îsa Mesîh, bi Ruhê  
Pîroz, di rûmeta Bav Xwedê  
de. Amîn.

Berhevkirin

Were em dua bikin.

Amîn.

Liturgy of the Word

Xwendina yekem

Peyva Xudan.

## Sundanese (Basa Sunda)

Amatona

Katyaji

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Kristus, hampura.

Kristus, hampura.

Gusti, hampura.

Gusti, hampura.

Gloria

Puji ka Gusti nu maha luhur, sareng  
katengtreman di bumi pikeun jalma-  
jalma anu hadé. Kami muji anjeun,  
kami ngaberkahan anjeun, kami muja  
anjeun, kami muji anjeun, kami hatur  
nuhun pikeun kamulyaan hébat  
anjeun, Gusti Allah, Raja sawarga, Ya  
Allah, Bapa nu maha kawasa. Gusti  
Yesus Kristus, Putra Tunggal, Gusti  
Allah, Anak Domba Allah, Putra Rama,  
Anjeun mupus dosa-dosa dunya,  
hampura ka kami; Anjeun mupus  
dosa-dosa dunya, nampi doa urang;  
Anjeun linggih di sisi katuhu Bapa,  
hampura ka urang. Pikeun anjeun  
nyalira anu Maha Suci, ngan ukur  
anjeun Gusti, ngan ukur anjeun anu  
Maha Agung, Yesus Kristus, kalawan  
Roh Suci, dina kamulyaan Allah Rama.  
Amin.

Ngumpulkeun

Hayu urang ngadoa.

Amin.

Liturgy tina kecap

Maca heula

Firman Gusti.

Kurdish (Kurdî)

Şikir ji Xwedê re.

Zebûrên Bersivê

Xwendina duyemîn

Peyva Xudan.

Şikir ji Xwedê re.

Încîl

**Xudan bi we re be.**

Û bi ruhê xwe.

**Xwendinek ji Mizgîniya pîroz li gorî N.**

Rûmet ji te re ya Xudan

**Mizgîniya Xudan.**

Pesnê te, ya Xudan Îsa Mesîh.

Pîşeya Baweriyê

Ez bi yek Xwedê bawer dikim, Bavê her tiştî, çêkerê erd û ezmanan, ji her tiştê xuya û nedîtî. Ez bi yek Xudan Îsa Mesîh bawer dikim, Kurê Xwedê yê yekta, ji Bav berî her dem çêbûyî. Xwedê ji Xwedê, Ronahî ji Ronahiyê, Xwedayê rast ji Xwedayê rast, bi Bav re çêbûyî, ne çêkirî, yekbûyî; her tişt bi wî afirî. Ji bo me mirovan û ji bo rizgariya me ew ji ezmên hat xwarê, û bi Ruhê Pîroz ji Meryema Virgin bû, û bû mirov. Ji bo xatirê me ew di bin destê Pontiyô Pîlatos de hat xaçkirin, ew mirin û hat definkirin, û roja sisiyan dîsa rabû li gor Nivîsarên Pîroz. Ew hilkişiya ezmên û li milê Bav rastê rûniştiye. Ew ê dîsa bi rûmet were dadbarkirina zindî

Sundanese (Basa Sunda)

Syukur ka Gusti.

Psalmp

Bacaan kadua

Firman Gusti.

Syukur ka Gusti.

Injil

**Gusti janten sareng anjeun.**

Sareng sareng sumanget anjeun.

**Bacaan tina Injil suci numutkeun N.**

Maha Suci ka Gusti

**Injil Gusti.**

Puji ka anjeun, Gusti Yesus Kristus.

Samaun iman

Abdi percanten ka hiji Gusti, Bapa nu maha kawasa, nu nyieun langit jeung bumi, tina sagala hal anu katingali sareng anu teu katingali. Abdi percanten ka hiji Gusti Yesus Kristus, Putra Tunggal Allah, dilahirkeun ti Rama sateuacan sadayana umur. Gusti ti Allah, Cahaya tina Cahaya, Allah sajati ti Allah sajati, begotten, teu dijieun, consubstantial jeung Rama; ngaliwatan Anjeunna sagala hal dijieun. Pikeun urang lalaki jeung pikeun kasalametan urang manéhna turun ti sawarga, jeung ku Roh Suci ieu incarnate tina Virgin Mary, sarta jadi lalaki. Demi urang Anjeunna disalib dina kaayaan Pontius Pilatus, Anjeunna ngalaman maot sareng dikubur, sarta gugah deui dina poe katilu luyu jeung Kitab Suci. Anjeunna naék ka sawarga sarta linggih di leungeun katuhu Rama. Anjeunna bakal sumping deui dina kamulyaan

## Kurdish (Kurdî)

û miriyan Û dawiya padîşahiya  
wî tune. Ez bi Ruhê Pîroz,  
Xudanê ku jiyânê dide bawer  
dikim, yê ku ji Bav û Kur  
derdikeve, yê ku bi Bav û Kur  
re tê hezkirin û birûmetkirin,  
yê ku bi rêya pêxemberan  
gotiye. Ez bi Dêra yek, pîroz,  
katolîk û şandî bawer dikim. Ez  
ji bo efûkirina gunehan yek  
Vaftîzmê qebûl dikim û ez li  
hêviya vejîna miriyan im û  
jiyana dinya axiretê. Amîn.

## Homilik

### Dua Universal

Em ji Rebbê xwe re dua dikin.  
Ya Xudan, duaya me bibihîze.

## Liturgiyê ya eucharist

### Pêşkêşker

Xwedê her û her pîroz be.

Dua bikin birano (xûşk û bira),  
ku qurbana min û te dibe ku  
Xwedê qebûl bike, Bavê  
karîndar.

Rebbê qurbana destê we  
qebûl bike ji bo pesn û rûmeta  
navê wî, ji bo qenciya me û  
qenciya hemû Dêra wî ya  
pîroz.

Amîn.

### Nimêja Eucharistic

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

## Sundanese (Basa Sunda)

pikeun nangtoskeun anu hirup sareng  
anu paéh jeung karajaanana moal aya  
tungtungna. Abdi percanten ka Roh  
Suci, Gusti, anu masihan kahirupan,  
anu asalna ti Rama sareng Putra, anu  
dipuja sareng dimulyakeun sareng  
Rama sareng Putra, anu parantos  
nyarios ngalangkungan nabi-nabi.  
Kuring percanten ka Garéja anu hiji,  
suci, katolik sareng apostolik. Kuring  
ngaku hiji Baptisan pikeun  
panghampura dosa sareng kuring  
ngarep-ngarep kana hudangna anu  
maot jeung kahirupan dunya nu bakal  
datang. Amin.

## Homily

### Doa Universal

Urang ngadoa ka Gusti.

Gusti, ngadangukeun doa kami.

## Liturgiyê tina Eucharist

### Panawaran

Maha Suci Allah salawasna.

Doakeun, dulur-dulur (dulur-dulur),  
yén kurban abdi sareng anjeun bisa  
ditarima ku Allah, Bapa nu maha  
kawasa.

Muga-muga Gusti nampi pangorbanan  
anjeun pikeun pujian jeung kamulyaan  
ngaranna, keur alus urang jeung alus  
sadaya Garéja suci-Na.

Amin.

### Doa Eucharistic

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

## Kurdish (Kurdî)

### **Dilê xwe bilind bikin.**

Em wan ber bi Xudan ve bilind dikin.

### **Werin em ji Xudan Xwedayê xwe re şikir bikin.**

Ew rast û rast e.

Xwedayê ordiyên pîroz, pîroz, pîroz. Erd û ezman bi rûmeta te tije ne. Hosanna di jor de. Xwezî bi wî yê ku bi navê Xudan tê. Hosanna di jor de.

### **Sira îmanê.**

Em mirina te îlan dikin, ya Xudan, û vejîna xwe eşkere bike heta ku hûn dîsa werin. An: Gava ku em vî Nanî dixwin û vê kasê vedixwin, Em mirina te îlan dikin, ya Xudan, heta ku hûn dîsa werin. An: Me xilas bike, Xilaskarê dinyayê, Çimkî bi Xaç û Vejîna te te em azad kirin.

Amîn.

## **Rîte Communion**

### **Li ser emrê Xilaskar û bi hînkirina xwedayî ava bûye, em diwêrin bêjin:**

Bavê me yê ku li ezmanan î, navê te pîroz be; Padîşahiya te were, daxwaza te bê kirin li ser rûyê erdê çawa ku li ezmanan e. Îro nanê me yê rojane bide me, û li gunehên me bibore, Çawa ku em li wan ên ku sûcê li me dikin dibihûrin; û me neke nav

## Sundanese (Basa Sunda)

### **Angkat haté.**

Urang angkat aranjeunna ka Gusti.

### **Hayu urang muji sukur ka Gusti Allah urang.**

Éta leres sareng adil.

Suci, Suci, Maha Suci Gusti Nu Maha Kawasa. Langit jeung bumi pinuh ku kamulyaan Anjeun. Hosana di nu pangluhurna. Rahayu anu sumping dina nami Gusti. Hosana di nu pangluhurna.

### **Misteri iman.**

Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, sareng ngaku Kiamat anjeun dugi ka sumping deui. Atawa: Nalika urang tuang Roti ieu sareng nginum Piala ieu, Kami ngumumkeun maot anjeun, ya Gusti, dugi ka sumping deui. Atawa: Simpen kami, Jurusalamet dunya, pikeun ku Salib anjeun sareng Kiamat anjeun parantos ngabebaskeun kami.

Amin.

## **Ritus komuni**

### **Dina parentah Jurusalamet urang sareng dibentuk ku ajaran ilahi, urang wani nyarios:**

Rama kami, anu aya di sawarga, hallowed jadi ngaran anjeun; Karajaan anjeun sumping, kersa anjeun dilakonan di bumi saperti di sawarga. Pasihan abdi dinten ieu roti sapopoe, sareng ngahampura dosa-dosa kami, sakumaha urang ngahampura jalma anu trespass ngalawan kami; jeung ulah ngakibatkeun urang kana

## Kurdish (Kurdî)

ceribandinê, lê me ji xerabiyê rizgar bike.

Me xilas bike, ya Xudan, em dua dikin, ji her xerabiyê, di rojên me de bi kerema xwe aştîyê bide, ku, bi alîkariya dilovaniya te, dibe ku em her dem ji gunehan azad bibin û ji hemû tengasiyan sax be, wek ku em li hêviya hêviya pîroz in û hatina Xilaskarê me Îsa Mesîh.

Ji bo Padîşahiya, hêz û rûmet ya te ye niha û her û her.

Xudan Îsa Mesîh, yê ku ji Şandiyên te re got: Ez aştîyê ji we re dihêlim, aramiya xwe didim we, li gunehên me nenêrin, lê li ser baweriya Dêra we, û ji kerema xwe re aştî û yekîtiyê bide wê li gor daxwaza te. Yê ku dijîn û her û her padîşah dikin.

Amîn.

Aştîya Xudan her dem bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Werin em nîşana aştîyê bidin hev.

Berxê Xwedê, tu gunehên dinyayê radikî, rehmê li me bike. Berxê Xwedê, tu gunehên dinyayê radikî, rehmê li me bike. Berxê Xwedê, tu gunehên dinyayê radikî, aştîyê bide me.

## Sundanese (Basa Sunda)

godaan, tapi nyalametkeun kami tina jahat.

Luputkeun kami, Gusti, kami neneda, tina sagala kajahatan, masihan katengtreman dina dinten urang, yén, ku pitulung rahmat anjeun, urang bisa salawasna leupas tina dosa tur salamet tina sagala marabahaya, sakumaha urang ngadagoan harepan rahayu jeung datangna Jurusalamet urang, Yesus Kristus.

Pikeun karajaan, kakawasaan jeung kamulyaan anjeun ayeuna jeung salamina.

Gusti Yesus Kristus, anu ngadawuh ka rasul-rasul anjeun: Damai kuring ninggalkeun anjeun, katengtreman kuring masihan anjeun, ulah ningali kana dosa urang, tapi dina iman Garéja anjeun, sarta graciously masihan dirina karapihan sarta persatuan luyu jeung kahayang anjeun. Anu hirup jeung marentah salamina.

Amin.

Katengtreman Gusti salawasna sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Hayu urang silih nawiskeun tanda perdamaian.

Anak Domba Allah, anjeun mupus dosa-dosa dunya, hampura ka urang.

Anak Domba Allah, anjeun mupus dosa-dosa dunya, hampura ka urang.

Anak Domba Allah, anjeun mupus dosa-dosa dunya, pasihan katengtreman.

## Kurdish (Kurdî)

Va ye Berxê Xwedê, Binêre yê  
ku gunehên dinyayê radike.  
Xwezî bi wan ên ku ji bo şîva  
Berx hatine gazîkirin.

Ya Xudan, ez ne hêja me ku  
hûn têkevin bin banê min, lê  
tenê bêje û giyanê min sax  
bibe.

Bedena (Xwîna) Mesîh.

Amîn.

Were em dua bikin.

Amîn.

## Rêzikên Concluding

### Bereket

Xudan bi we re be.

Û bi ruhê xwe.

Xwedayê mezin ji te razî be,  
Bav û Kur û Ruhê Pîroz.

Amîn.

### Berdanî

Derkevin, merasîm qediya. An  
jî: Herin Mizgîniya Xudan bidin  
bihîstin. An jî: Bi silametî herin,  
bi jiyana xwe rûmeta Xudan  
bidin. An jî: Bi silametî here.

Şikir ji Xwedê re.

## Sundanese (Basa Sunda)

Tingali Anak Domba Allah, behold  
anjeunna anu mupus dosa dunya.  
Bagja jalma anu disebut kana  
tuangeun Anak Domba.

Gusti, abdi teu pantes yén anjeun  
kedah asup ka handapeun hateup  
kuring, tapi ngan nyebutkeun kecap  
jeung jiwa kuring bakal healed.

Awak (Getih) Kristus.

Amin.

Hayu urang ngadoa.

Amin.

## Ngarayu ritus

### Berkah

Gusti janten sareng anjeun.

Sareng sareng sumanget anjeun.

Muga-muga Gusti Nu Maha Kawasa  
ngaberkahan anjeun, Rama, jeung  
Putra, jeung Roh Suci.

Amin.

### PHK

Kaluar, Misa geus réngsé. Atawa:  
Buka, bewarakeun Injil Gusti. Atanapi:  
Pergi kalayan tengtrem, muji Gusti ku  
hirup anjeun. Atawa: indit dina  
karapihan.

Syukur ka Gusti.